

ИЗ ИСТОРИИ ФОРМИРОВАНИЯ ДИАЛЕКТНОГО ФРАЗЕОЛОГИЗМА БАЛЫ БИТЬ (ТОЧИТЬ)

В статье рассмотрена история формирования диалектного фразеологизма балы бить (точить). Направление структурно-семантической трансформации ФЕ балы точить и её именного компонента позволяют проследить только диалектные словаря. Первоначально слово балы употреблялось с глаголом точить, затем под влиянием синонимичных фразеологизмов развилась сочетаемость с глаголом бить.

В готовящемся к изданию «Словаре могилевско-смоленских пограничных говоров» (СМСПГ) наряду с диалектной лексикой широко представлена диалектная фразеология могилевско-смоленского региона. Из устойчивых сочетаний в Словарь включены только диалектные фразеологические единицы (ФЕ), которые имеют в своем составе диалектный компонент, выраженный либо словом, известным в говорах могилевско-смоленского пограничья (ГМСП) и в свободном употреблении, либо словом, имеющим лишь фразеологически закрепленное употребление. Среди диалектных фразеологизмов СМСПГ выделяются ФЕ, которые входят «в довольно обширное гнездо устойчивых сочетаний (во главе с общеупотребительным бить баклуши), имеющих не только сходную структурно-семантическую модель, но и объединяющихся характером внутренней формы» [4, с. 108]. Единицы этого фразеологического гнезда, закрепившиеся во всех формах современного русского языка (литературной, разговорно-бытовой, диалектной) и имеющие параллели во всех восточнославянских, а также балтийских языках [4], давно привлекали внимание исследователей, в том числе и белорусских. Так, известный фразеолог А. С. Аксамитов приводит ряд белорусских и русских фразеологизмов, имеющих узкое инвариантное значение ‘бездельничать’ и построенных по продуктивной модели «стержневое слово бить + существительное-некротизм во множ. числе» [1, с. 209]. Другой исследователь белорусской фразеологии, И. Я. Лепешев, отмечает, что глагольный компонент таких ФЕ «семантически пустой, вспомогательный, а субстантивный выполняет смыслообразующую функцию» [5, с. 20] (перевод наш – авт.). В. И. Коваль, излагая иное понимание природы фразеологизмов этой модели, исходит из того, что глагольный компонент бить, в значительной степени десемантизированный, «реализует не прямое значение (‘ударять’), а экспрессивно-грамматическую, категориальную функцию (бить – ‘выявлять, показывать, демонстрировать’)»; «семантика именных (смыслообразующих) слов-компонентов, которые во многих случаях соотносятся со словами свободного употребления, обозначающими не конкретные предметы (объекты битья, ударов), а либо отвлеченные негативно оцениваемые явления (болтовню, праздность, пустое времяпрепровождение), либо их носителей (болтунов и бездельников)» более «широкая» (и в то же время более устойчивая) [4, с. 109]. Структурно-семантическую модель таких ФЕ автор представляет формулой «бить + болтовня, безделье/болтун, бездельник = ‘болтать, бездельничать’», которая позволяет вывести их универсальную внутреннюю форму: ‘демонстрировать, выявлять, обнаруживать очевидные признаки безделья – лень, непригодность к работе, болтовню’ [4, с. 110]. Можно согласиться с тем, что «смысловой переход «болтовня, пустословие → безделье», реализующийся в подобных фразеологизмах, вполне очевиден и обоснован» [там же].

Представленные в СМСПГ фразеологизмы данной структурно-семантической модели «выстраиваются» в два семантических ряда, реализующих свойственные

этим ФЕ значения – (I) ‘болтать; вести пустые, бесполезные разговоры’ и (II) ‘бездельничать’.

(I) БИТЬ (ТОЧИТЬ) + БАЛЫ (БАЛЫ), БАЛЫШКИ; **БАЛЫ (БАЛЫ) БИТЬ (ТОЧИТЬ)** *Делать нечива вичирами, во и балы бьють на лаўки у Макарыхи.* Кр. Буда, Крич. Мгл.; *Ланна, хватить ба'лы бить. Вечирам нагаваритися.* Соино, Хисл. Смл.; *У хати ня прыбрана, а яна ходит на дварам и точит ба'лы.* Ст. Дедин, Клим. Мгл.; *Кали гаворили што-та пустая – балы' точиш.* Любавичи, Мон. Смл.; **БАЛЫШКИ БИТЬ (ТОЧИТЬ).** *Надаела мне з вами, деўки, балышки тачить, пайду гряды палоть.* Узлог, Хот. Мгл.; *Сусетки да жонки придуть и увесь вечир сидять, бьють балышки.* Кузьмичи, Ерш. Смл.; **БАКЛОНКИ, БАЙДЫ, БАЙДИКИ, БАЛДЫ, БАЛУИ,** (II) **БИТЬ + БИЗИКИ, БЕЛЕНДРЯСЫ, БРЫНДЫ, БЛЫНДЫ БЭСТАЛЫ; БАКЛОНКИ БИТЬ:** *Унучка ўсё лета баклонки била, ходь ба што-небудь пьмыгла зрабить.* Полошково, Клим. Мгл.; *Гудувала я сына свайво адна, думала, памочник будить, а ён во работыть ня хочить, цэлыми днями баклонки бье.* Соино, Хисл. Смл.; **БАЙДЫ БИТЬ:** *Яму п усё байды бить, а як выпрашу што зрабить, дык аднеквьица.* Кр. Буда, Крич. Мгл.; *Кали чилавек ничиво ни дельить, пра яво гывыраць: во байды бьет мужык.* Любавичи, Мон. Смл.; **БАЙДИКИ БИТЬ:** *Зимой на вичирах, кали сильная стожжа была, мы байдики били ды песни спивали.* Звенчатка, Клим. Мгл.; *Байдики бить – то ж ничаво ня дельить.* Любавичи, Мон. Смл.; **БАЛДЫ БИТЬ:** *Дет мой усё балды биў: то на рыбу хадиў, то веники ў гайку визаў, а работа стаить.* Ст. Дедин, Клим. Мгл.; *Ну што ты ўвесь день балды бьеш, иди з батькам стох класти!* Любавичи, Мон. Смл.; **БАЛУИ БИТЬ:** *Я ўжо сёньня наработылася, хопить. Шчас буду балуи бить.* Тростино, Хот. Мгл.; *Пра таго, хто никьда ни работыить, гаворять: «Ён балуи бьет».* Любавичи, Мон. Смл.; **БЕЛЕНДРЯСЫ БИТЬ:** *Ну што эта за хлопц таки? Гультаюга нейки! Иди работат, нима чаго билиндрысы бить!* Звенчатка, Клим. Мгл.; **БИЗИКИ БИТЬ:** *У дяреўни тяшка жыть. Эта вам ни ў горади бизики бить.* Звенчатка, Клим. Мгл.; *Можжа, хопить бизики бить? Пойдим на лух, сена трэба грэсци.* Кр. Буда, Крич. Мгл.; *А хто бизики биў, таму ничога и ни платили.* Соино, Хисл. Смл.; **БРЫНДЫ БИТЬ:** *Ну кольки ж можна брынды бить? Я ш старая ужко, ни магу я адна воз еты вести.* Еловец, Хот. Мгл.; *Сёньня ўвесь день на речки брынды били, а баба во сена адна грибла.* Кузьмичи, Ерш. Смл.; **БЛЫНДЫ БИТЬ:** *Цэлы день блынды била, дык тяперачка иди работай!* Кулешовка, Клим. Мгл.; **БЭСТАЛЫ БИТЬ:** *Хлопцы маладыя ходять, бэсталы бьють, а хто ж работат будить? Шамово, Мст. Мгл.*

О широкой распространенности в диалектах ФЕ данной структурно-семантической модели свидетельствует репрезентация приведенных фразеологизмов в региональных словарях, изданных в разное время. В качестве примера в нашей работе рассматривается фразеологизм речевого поведения *балы бить*. Так, в «Словарь русских народных говоров» он включен со значением ‘заниматься болтовней’ [6; 2, с. 88]. В «Ярославском областном словаре» приводится и слово *балы*, и фразеологизм с этим компонентом: **БАЛЫ** мн. Разговоры. ◊ Б а л ы точить (говорить). Балагурить, шутить [12; 1, с. 38]. Как видим, особенность лексемы *балы* в ярославских говорах – отсутствие экспрессивно-оценочной коннотации в ее семантике. В региональных словарях, частично содержащих лексику и фразеологию зоны белорусско-русского пограничья («Словарь смоленских говоров», «Брянский областной словарь»), фразеологизм *балы бить* не зафиксирован, но он представлен в СМСПГ. Согласно материалам нашего Словаря, указанный фразеологизм употребляется как на смоленской, так и на моголевской пограничной территории, причем повсеместно он имеет хождение с вариантными компонентами – фонетическими вариантами именного компонента *ба'лы* и *балы'* и лексическими вариантами глагольного – *бить* и *точить* (примеры см. выше). Именной компонент *балы* в ГМСП в свободном употреблении пока не обнаружен, однако в «Словаре смоленских говоров» приводится

отдельное слово *ба́лы* со значением ‘веселье, бессодержательные разговоры, болтовня’, зафиксированное в Дорогобужском, Духовщинском и Сафоновском р-нах, т. е. в центральной и восточной частях Смоленской обл., а также на северо-западе, в Рудненском р-не [8; 1, с. 98].

Современные исторические и историко-этимологические словари, а также толковые словари XIX в. представляют ретроспективу этих диалектных единиц – лексической и фразеологической. В «Словаре русского языка XVIII века», где помещены слова, впервые отмеченные в текстах эпохи формирования национального русского языка на основе живой народно-разговорной речи, слово *балы* приводится с пометой *просторечное* и с более широкой, чем в последующих лексикографических источниках, экспрессивной семантикой: **БАЛЫ**, мн. Болтовня; пустые или льстивые речи. Словарная статья включает также три фразеологизма, в том числе и ФЕ *точить балы* с той же расширенной экспрессивной семантикой – ‘говорить льстивые или обманчивые слова; болтать’ [7; 1, с. 134].

Классические лексикографические источники XIX в. – «Словарь церковнославянского и русского языка» и «Толковый словарь живого великорусского языка» В. Даля – содержат словарные статьи с разработкой слова *балы*, а в иллюстративной части – соответствующий фразеологизм: **БАЛЫ**, мн. Пустые забавные рассказы. – *Балы подпускать. Балы точить*, зн. говорить что-нибудь забавное... [9; 1, с. 42]; **БАЛЫ**, мн. ...Рассказы, пустой, забавный разговор, шутки, веселье, остроты. *Точить балы; заниматься балами. Полно балы точить, пора голенища строчить. Эти балы семигодова-лы*, это старо, не проведешь [3; 1, с. 44]. Территория бытования слова и фразеологизма, а также сфера их использования здесь не указываются, но примеры-иллюстрации свидетельствуют о преимущественном употреблении этих языковых единиц в живой народной речи.

В «Кратком этимологическом словаре русского языка» Н. М. Шанского (отдельная словарная статья здесь отсутствует) слово *ба́лы* используется в качестве этимона при обосновании происхождения и толковании значения таких слов, как *балагур*, *балалайка*, *баловать*, с указанием на исходное значение этимона – ‘лясы, рассказы, шутки’ или ‘лясы, рассказы, разговор’ – и его диалектную закрепленность [11, с. 27]. По-разному выражению П. Я. Черных, оно входит «в семью многочисленных слов с основой *бала-* (*балакать*, *балаболка* и т. п.)», имеющих общеславянские корни [10; 1, с. 67].

В современных нормативных словарях русского языка лексема *балы* не представлена, равно как и во фразеологических словарях отсутствует ФЕ с указанным компонентом. Следовательно, только диалектные словари позволяют проследить общее направление структурно-семантической трансформации ФЕ *балы точить* и ее именного компонента. Слово *балы* во всех говорах, за исключением ярославских, сохранило экспрессивность семантики при сужении ее объема (утрачен оттенок значения ‘льстивые речи’). Представленные нами фрагменты словарных статей из словарей разных типов свидетельствуют, что во фразеологизме оно первоначально употреблялось с глаголом *точить*. В говорах под влиянием синонимичных фразеологизмов с именными компонентами типа *байки*, *балды*, *балышки*, сочетающимися с глаголом *бить*, развилась вариативность глагольного компонента ФЕ, вследствие чего пополнилось гнездо устойчивых сочетаний указанной структурно-семантической модели.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Аксамітаў, А. С. Беларуская фразеалогія / А. С. Аксамітаў. – Мінск, 1978.
- 2 Брянский областной словарь / отв. ред. Н. И. Курганская. – Брянск, 2007.
- 3 Даль, Владимир. Толковый словарь живого великорусского языка: Т. 1. / Владимир Даль. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1956.

4 Коваль, В. И. Диалектный брянский фразеологизм *кайсы битъ* и его восточнославянские и балтийские параллели. / В. И. Коваль // Российско-Белорусско-Украинское пограничье: провинция как социокультурный феномен: материалы международной научно-практической конференции (г. Новозыбков, Брянская обл., 22–23 октября 2009 г.) / Федеральное агентство по образованию РФ; Брянский гос. ун-т имени акад. И. Г. Петровского; ред. кол.: В. Н. Пустовойтов [и др.] – Брянск: РИО БГУ, 2009. – С. 108–111.

5 Лепешаў, І. Я. Этымалагічны слоўнік фразеалагізмаў / І. Я. Лепешаў. – Мінск, 1981.

6 Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин. – Вып. 2. – Л.: Наука, 1970.

7 Словарь русского языка XVIII века / гл. ред. Ю. С. Сорокин. – Вып. 1. – Л.: Наука, 1984.

8 Словарь смоленских говоров / под ред. А. И. Ивановой. – Вып. 1. – Смоленск, 1974.

9 Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный вторым отделением императорской академии наукъ. – Томъ 1. – Второе издание. – Санктпетербургъ, 1867.

10 Черных, П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. / П. Я. Черных. – 6-е изд., стереотип. – Т. I. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2004.

11 Шанский, Н. М. Краткий этимологический словарь русского языка: пособие для учителя / Н. М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская; под общ. ред. С. Г. Бархударова. – М., 1961.

12 Ярославский областной словарь / отв. ред. Г. Г. Мельниченко. – Вып. 1. – Ярославль, 1981.